

**metabo**<sup>®</sup>  
work. don't play.



**D**

## Garantie – ja oder nein?

Die einfache Antwort:  
Maschinenausfall  
verursacht durch den  
Hersteller – Garantie ja.  
Maschinenausfall  
verursacht durch den An-  
wender – Garantie nein.

Diese Broschüre verein-  
facht die Garantieprüfung  
an Hand einer Checkliste  
und zeigt beispielhaft  
typische Ausfallursachen.

**ENG**

## Warranty – yes or no?

The simple answer:  
Tool failure due to the  
manufacturer –  
Under warranty.  
Tool failure caused by  
the user –  
Not under warranty.

This brochure makes  
checking the warranty  
easier with the help of a  
checklist and provides  
examples of typical  
causes of failure.

**F**

## Garantie – oui ou non?

La réponse est simple:  
Le fabricant est responsa-  
ble de la défaillance de  
la machine – la garantie  
s'applique.  
L'utilisateur est responsa-  
ble de la défaillance de la  
machine – la garantie ne  
s'applique pas.

Cette brochure simplifie  
le contrôle de l'applica-  
tion de la garantie grâce  
à une liste de contrôle et  
donne des exemples de  
causes de défaillances  
typiques.

**ES**

## Garantía – ¿sí o no?

La respuesta sencilla:  
Fallo de la máquina pro-  
vocada por el fabricante –  
garantía sí.  
Fallo de la máquina pro-  
vocada por el usuario –  
garantía no.

Este prospecto simplifica  
la prueba de garantía  
según una lista de  
chequeo y muestra  
ejemplos típicos de  
causas de fallo.

**D**

Wünscht der Kunde Garantie?	<input checked="" type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein	
Handelt es sich um ein Metabo Gerät?	<input checked="" type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein	
Ist der Original-Verkaufsbeleg anbei?	<input checked="" type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein	
Ist das Gerät noch innerhalb der Garantiezeit?	<input checked="" type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein	
Sind Original-Verkaufsbeleg und Gerät plausibel?	<input checked="" type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein	
Ist unsachgemäße Anwendung ausgeschlossen?	<input checked="" type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein	Seite 6
Ist Gewaltanwendung ausgeschlossen?	<input checked="" type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein	Seite 7
Sind Beschädigungen durch Fremdkörper ausgeschlossen?	<input checked="" type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein	Seite 8
Sind Beschädigungen durch Fremdeinwirkung ausgeschlossen?	<input checked="" type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein	Seite 9
Sind Beschädigungen durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ausgeschlossen?	<input checked="" type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein	Seite 10
Sind Schäden durch normalen Verschleiß ausgeschlossen?	<input checked="" type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein	Seite 11
Ist das Gerät ungeöffnet angeliefert worden?	<input checked="" type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein	
Ist es ausgeschlossen, dass das Gerät vor Anlieferung ganz oder teilweise geöffnet war?	<input checked="" type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein	
Ist ein Transportschaden auszuschließen?	<input checked="" type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein	
Handelt es sich um einen Konstruktions-, Material- oder Montagefehler?	<input checked="" type="checkbox"/> ja	<input type="checkbox"/> nein	

Metabo Garantie:  
Instandsetzung kostenlos gemäß Landesgesetzen, Buchung

ENG

Does the customer claim Warranty?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	
Is it definitely an Original Metabo product?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	
Is the original proof of purchase with it?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	
Is the product still within the warranty period?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	
Are the original proof of purchase and the product valid?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	
Is inappropriate application (abuse) justified?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	Page 6
Is use of force justified?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	Page 7
Is a damage justified caused by foreign bodies?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	Page 8
Is a damage justified caused by external influences?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	Page 9
Is a damage justified caused by non observance of the manual?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	Page 10
Is a damage justified caused by normal wear and tear?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	Page 11
Was the product delivered non dismantled?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	
Is it justified that the product was dismantled ever?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	
Is a damage incurred during transit justified?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	
Is a damage caused by a defect in material or workmanship?	<input checked="" type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	

Metabo warranty approval:  
Repair work foc in accordance with national laws

F

Le client demande-t-il à être mis sous garantie?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	
S'agit-il d'une machine Metabo?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	
Le bon d'achat d'origine est-il présent?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	
La machine est-elle encore sous garantie?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	
Est-il plausible que le bon d'achat présenté soit celui de la machine?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	
Une utilisation inappropriée de la machine est-elle exclue?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	Page 6
L'emploi de la force est-il exclu?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	Page 7
La détérioration de la machine par un corps étranger est-elle exclue?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	Page 8
Une tentative de réparation individuelle est-elle exclue?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	Page 9
Le non respect du mode d'emploi est-il exclu?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	Page 10
L'usure normale de l'appareil est-elle exclue?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	Page 11
La machine a-t-elle été livrée entièrement montée?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	
Est il à exclure que la machine ait pu être démontée, entièrement, ou partiellement, avant d'être expédiée?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	
La dégradation de la machine au cours de l'expédition est-elle exclue?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	
La dégradation de la machine provient-elle d'une erreur de construction, de montage ou d'emploi des matériaux utilisés?	<input checked="" type="checkbox"/> oui	<input type="checkbox"/> non	

Garantie Metabo: Réparation sans frais selon la législation nationale en vigueur; Enregistrement comptable.

ES

Cliente reclama garantía	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
La máquina esta fabricada por Metabo	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
Máquina entra con factura (original!)	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
Máquina se encuentra todavía dentro del tiempo de garantía	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
Factura original y máquina coinciden	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
No se trata de „MAL USO“	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	Página 6
No se trata de „tratamiento violento“	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	Página 7
No se trata de daños por influencia de útiles exteriores (p.e. cuchillo)	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	Página 8
No se trata de factores de influencia exteriores (p.e. agua)	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	Página 9
Se puede negar daños por „falta de atención de las instrucciones manuales“	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	Página 10
No se trata de desgaste „normal“ (p.e. escobillas)	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	Página 11
La máquina se ha entregado montada a Metabo	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
La máquina nunca se ha abierto antes de entregar a Metabo	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
No se trata de un daño causado en el transporte	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
Se trata de fallos constructivos, de material o de montaje de la máquina	<input checked="" type="checkbox"/> si	<input type="checkbox"/> no	
Garantía de Metabo según las condiciones y directivas nacionales			

**D****ENG****F****ES**

Wie und woran erkennt man...

Troubleshooting...

Comment et à quoi reconnaît-on...

Análisis de fallos

Ist unsachgemäße Anwendung ausgeschlossen?

Is inappropriate application (abuse) justified?

Une utilisation inappropriée de la machine est-elle exclue?

No se trata de „MAL USO“

Maschine wurde für Arbeiten benutzt, für die sie nicht ausgelegt ist. Anwender hat über eine zu lange Zeit zu stark gedrückt.

The tool has been used for work which it is not designed for. The user has pressed too heavily for too long a period of time.

La machine a été utilisée pour des travaux pour lesquels elle n'est pas prévue. L'utilisateur a exercé une pression trop importante pendant une durée trop longue.

La máquina fue utilizada para tareas para las cuales no está diseñada. El usuario ha presionado demasiado intensamente durante demasiado tiempo.

**Resultat:**

Die Temperatur im Motor wird zu hoch. Anker und/oder Feld brennt durch. Lüfter schmilzt, Getriebe zeigt Frühverschleiß, Zubehör sind verbogen.

**Result:**

The motor overheats. Armature and/or field burn out. Fan melts, gearbox shows premature wear, accessories are bent.

**Résultat:**

La température dans le moteur devient trop élevée. L'induit et/ou l'inducteur sont carbonisés. Le ventilateur fond, le réducteur présente des signes d'usure prématurée, des accessoires sont tordus.

**Resultado:**

La temperatura del motor aumenta demasiado. El inducido y/o su campo se queman. El ventilador se funde, el engranaje muestra señales de desgaste prematuro, los accesorios están deformados.



**D****ENG****F****ES**

Wie und woran erkennt man...

Troubleshooting...

Comment et à quoi reconnaît-on...

Análisis de fallos

Ist Gewaltanwendung ausgeschlossen?

Is use of force justified?

L'emploi de la force est-il exclu?

No se trata de „tratamiento violento“

Maschine oder Zubehör wurde zu hohen Kräften von außen ausgesetzt.

Tool or accessories have been exposed to excessive external force.

La machine ou les accessoires ont été soumis à des forces extérieures trop importantes.

La máquina o los accesorios han sido sometidos a fuerzas externas demasiado elevadas.

**Resultat:**  
Typischerweise Gehäusebrüche, Brüche von Bedienungselementen oder demoliertes Zubehör.

**Result:**  
Typically, cracks in the housing, damaged user controls or broken accessories.

**Résultat:**  
Ruptures typiques du carter, cassures d'organes de commande ou accessoires démolis.

**Resultado:**  
Roturas típicas de la carcasa, rotura de elementos de mando o accesorios destrozados.



**D****ENG****F****ES**

Wie und woran erkennt man...

Troubleshooting...

Comment et à quoi reconnaît-on...

Análisis de fallos

Sind Beschädigungen durch Fremdkörper ausgeschlossen?

Is a damage justified caused by foreign bodies?

La détérioration de la machine par un corps étranger est-elle exclue?

No se trata de daños por influencia de útiles exteriores (p.e. cuchillo)

Durch die Lüftungsschlitze dringen Fremdkörper in die Maschine ein.

Foreign matter can enter the tool through the ventilation slits.

Des corps étrangers pénètrent dans la machine par les ouïes d'aération.

Cuando a través de las ranuras de ventilación penetran cuerpos extraños en la máquina.

**Resultat:**

Teile im Inneren der Maschine werden mechanisch beschädigt oder zerstört.

**Result:**

Parts inside the tool are physically damaged or destroyed.

**Résultat:**

Des pièces à l'intérieur de la machine sont mécaniquement endommagées ou détruites.

**Resultado:**

Piezas en el interior de la máquina sufren deterioros mecánicos o son destruídas.



**D****ENG****F****ES**

Wie und woran erkennt man...

Troubleshooting...

Comment et à quoi reconnaît-on...

Análisis de fallos

Sind Beschädigungen durch Fremdeinwirkung ausgeschlossen?

Is a damage justified caused by external influences?

Une tentative de réparation individuelle est-elle exclue?

No se trata de factores de influencia exteriores (p.e. agua)

Durch die Lüftungsschlitze dringt Staub, Gesteinsmehl, Schleifpartikel oder Ähnliches in die Maschine ein.

Dust, fine stone fragments, sanding particles or similar enter the tool through the ventilation slits.

De la poussière, de la poudre de pierre, des particules abrasives ou autres corps similaires pénètrent à l'intérieur de la machine par les ouïes d'aération.

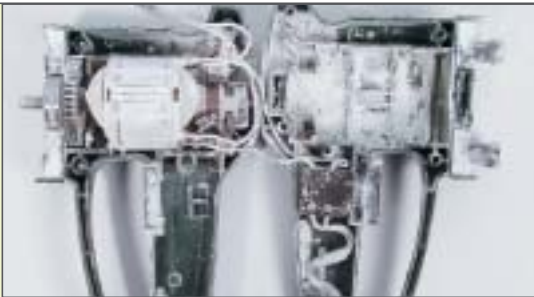
Cuando a través de las ranuras de ventilación penetran polvo, polvo de roca, partículas abrasivas o similares en la máquina.

**Resultat:**  
Wicklungen werden abrasiv beschädigt oder die Wärmeabfuhr wird erheblich beeinträchtigt, da die eingedrungenen Materialien wie eine Isolierschicht wirken.

**Result:**  
Windings are subjected to abrasive damage or the heat dissipation is considerably impaired, as the materials that have entered function as an insulating layer.

**Résultat:**  
Les bobinages présentent des dommages dus à l'abrasion, ou la dissipation thermique est considérablement entravée, car les matériaux qui sont rentrés à l'intérieur de la machine forment une couche ayant un effet isolant.

**Resultado:**  
Los bobinados sufren deterioros por abrasión o la disipación de calor se ve notablemente menoscabada, ya que los materiales ingresados producen un efecto similar al de una capa aislante.



D	ENG	F	ES
Wie und woran erkennt man...	Troubleshooting...	Comment et à quoi reconnaît-on...	Análisis de fallos
Sind Schäden durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ausgeschlossen?	Is a damage justified caused by non observance of the manual?	Le non respect du mode d'emploi est-il exclu?	Se puede negar daños por „falta de atención de las instrucciones manuales“
Anwender beachtet die Hinweise und Vorschriften der Bedienungsanleitung nicht.	The user does not follow the information and guidelines given in the instructions for use.	L'utilisateur ne respecte pas les indications et les prescriptions du mode d'emploi.	El usuario no observa las indicaciones y especificaciones de las Instrucciones de uso.
<p><b>Resultat:</b>  Maschine wird überlastet, da zu große Bohrer eingesetzt wurden.  Anwender manipuliert an den elektrischen Leitungen. Maschine wird nie gereinigt.  Anwender benutzt nicht zugelassene Einsatzwerkzeuge und Zubehörteile.</p>	<p><b>Result:</b>  Tool is overloaded by using drill bits that are too large.  The user interferes with the electrical cables.  Tool is never cleaned.  The user does not employ the approved attachments and accessories.</p>	<p><b>Résultat:</b>  L'utilisation de forets de trop gros diamètre provoque une surcharge de la machine.  L'utilisateur agit sur les câbles électriques.  La machine n'est jamais nettoyée. L'utilisateur n'emploie pas les outils et les accessoires autorisés.</p>	<p><b>Resultado:</b>  La máquina sufre una sobrecarga, ya que se han colocado taladros demasiado grandes. El usuario manipula la conducción eléctrica. La máquina no la limpian nunca. El usuario utiliza herramientas de aplicación y accesorios no autorizados.</p>



D	ENG	F	ES
Wie und woran erkennt man...	Troubleshooting...	Comment et à quoi reconnaît-on...	Análisis de fallos
<p>Sind Schäden durch normalen Verschleiß ausgeschlossen?</p>	<p>Is a damage justified caused by normal wear and tear?</p>	<p>L'usure normale de l'appareil est-elle exclue?</p>	<p>No se trata de desgaste „normal“ (p.e. escobillas)</p>
<p>Diese Beispiele zeigen, dass die reklamierten Maschinen mit Sicherheit über viele viele Stunden ihren Dienst zur vollen Zufriedenheit des Anwenders geleistet haben. Eine Maschine mit abgenutzten Kohlebürsten kann selbstverständlich nicht als Garantiefall anerkannt werden. Die normalen Einlaufspuren an diesem Anker dokumentieren mehr als 100 Betriebsstunden. Wenn man sehr nahe an der Wand arbeiten muss, sind die Spuren am Bohrfutter ebenso normaler Verschleiß wie die ausgebrochenen Zähne dieses Meißels, der auf einer Stahlarmierung zerstört wurde.</p>	<p>These examples show that the tools which are the subject of complaint have clearly seen many, many hours of service to the complete satisfaction of the user. A tool with worn-down carbon bushes can, of course, not be regarded as subject to warranty. The normal traces of wear on this armature are proof of more than 100 operating hours. If it is necessary to work very close to the wall, the marks on the chuck represent wear that is just as normal as the broken-off teeth of this chisel, which was damaged on steel reinforcement.</p>	<p>Ces exemples montrent que les machines faisant l'objet de réclamations ont certainement assuré à l'utilisateur de nombreuses heures de bons et loyaux services. Une machine présentant des balais complètement usés ne peut naturellement pas faire l'objet d'une prise en charge sous garantie. Les traces d'usure normale sur cet induit témoignent de plus de 100 heures de fonctionnement. Lorsque l'on doit travailler très près d'un mur, les traces sur le mandrin sont des traces d'usure tout aussi normales que les dents cassés de ce mandrin qui a été détruit par des chocs contre du fer à béton.</p>	<p>Estos ejemplos muestran que la máquina reclamada ha prestado con seguridad durante muchas horas servicios de forma plenamente satisfactoria para el usuario. Una máquina con escobillas de carbón desgastadas, naturalmente, no puede ser reconocida como un caso de garantía. Las huellas de arranque en esta bobina documentan más de 100 horas de servicio. Cuando hay que trabajar muy cerca de la pared, las huellas que quedan en el portabrocas son muestras de desgaste normal, tanto como los dientes quebrados de este cincel, que ha sido destrozado sobre una armadura de acero.</p>



**D**

## Metabo Garantie

Unbeschadet der gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gewährt Metabo Garantie gemäß den Gesetzen Ihres Landes, mindestens jedoch 1 Jahr, beginnend mit dem Verkaufsdatum der Maschine an den Endverbraucher.

Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Garantieanspruches ist der Original-Verkaufsbeleg mit Verkaufsdatum beizufügen. Garantiereparaturen dürfen ausschließlich von autorisierten Metabo Garantie-Service-Stationen durchgeführt werden.

Von der Garantie ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z.B. Überlastung der Maschine oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper, z.B. Sand oder Steine, Schäden durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart oder Nichtbeachten der Aufbauanleitung und normaler Verschleiß. Von der Garantie ebenfalls ausgeschlossen sind teilweise oder komplett demontierte Maschinen.

**ENG**

## Metabo Warranty

Notwithstanding statutory requirements, Metabo provides warranty in accordance with the legislation of the customer's own country of residence, but in all cases for a minimum of 1 year, commencing from the date on which the tool/machine is sold to the end user.

The warranty covers defects in material and/or workmanship only. When making a claim under the warranty, the original proof of purchase bearing the date of purchase must be submitted. The repairs under warranty may only be carried out by Metabo's own service stations, or authorised Metabo warranty service agents.

The warranty will not apply in cases of incorrect use, overloading of the machine or fitting non-approved accessories, use of force, damage caused by external influences or foreign bodies such as sand or stones, damage caused by non-observance of the instructions for use such as connection to an unsuitable mains supply or voltage or non-compliance with the installation instructions and normal wear and tear. The warranty also does not cover tools/machines, which have been partially or completely dismantled.

**F**

## Metabo Garantie

Sans préjudice des dispositions légales de recours en garantie, les machines Metabo bénéficient d'une garantie conforme aux dispositions légales du pays considéré, cette garantie n'étant pas inférieure à 1 an et prenant effet à compter de la date d'achat par l'utilisateur final.

Cette garantie couvre les défauts imputables aux matériaux et les vices de fabrication. En cas de recours en garantie, il est impératif de joindre l'original de la facture indiquant la date d'achat.

Les réparations sous garantie doivent exclusivement être réalisées par des antennes de service après-vente agréées par Metabo. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation non conforme, telle que surcharge de la machine, utilisation d'outils non autorisés, utilisation abusive, endommagements dus à des causes extérieures ou à des corps étrangers tels que sable ou pierres, dommages résultant du non respect de la notice d'utilisation, p. ex. raccordement à une tension secteur ou à un type d'alimentation électrique non adaptés, non-respect des instructions de montage ou usure normale. Les machines entièrement ou partiellement démontées sont également exclues de la garantie.

**ES**

## Metabo Garantía

Independientemente de los requisitos legales de garantía, la Garantía Metabo cumple con las disposiciones legales de su país, ofreciéndole al menos 1 año de garantía a contar desde la fecha de la venta de la máquina al usuario final.

La garantía cubre fallos debidos a fallos de material o de fabricación. En el momento de solicitar la prestación de garantía deberá presentarse la prueba de compra original con la fecha de la adquisición. Las reparaciones deberán ser efectuadas exclusivamente por centros de servicio posventa autorizados por Metabo.

La garantía queda sin efecto en caso de utilización inadecuada, como por ejemplo, si se sobrecarga la máquina o se han utilizado herramientas insertables no autorizadas. Asimismo, la garantía queda extinguida en caso de utilizar la máquina con violencia o de que ésta haya sufrido daños por efectos o cuerpos externos, por ejemplo, por arena o piedras, o por no haber observado las instrucciones de manejo, por ejemplo, por haberla conectado a una corriente inadecuada, así como en el caso de desgaste normal de la máquina. La garantía también quedará anulada en caso de que las máquinas hayan sido total o parcialmente desmontadas.

[www.metabo.com](http://www.metabo.com)

4 007430 121745

6.54004.00/0305 · M 07037 · Printed in Germany/Imprimé en Allemagne · Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, sowie Irrtum und Druckfehler vorbehalten.

**metabo**<sup>®</sup>  
work. don't play.